

---

# BEEF

LINGUA ITALIANA

Realizzato da  
Lee Sung Jin

EPISODE 1.02

"The Rapture of Being Alive"

Un'Amy infuriata trova un nuovo scopo mentre le crepe nel suo matrimonio apparentemente perfetto iniziano a mostrarsi. Danny cerca un nuovo inizio per la sua azienda di famiglia in fallimento.

Scritto da:  
Alice Ju

Regia di:  
Jake Schreier

Data della diffusione:  
06.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

---

# N

BEEF is a Netflix Original Series

## Membri del cast



Steven Yeun	...	Danny Cho
Ali Wong	...	Amy Lau
Joseph Lee	...	George Nakai
Young Mazino	...	Paul Cho
David Choe	...	Isaac Cho
Patti Yasutake	...	Fumi Nakai
Ashley Park	...	Naomi
Justin H. Min	...	Edwin
Maria Bello	...	Jordan
Remy Holt	...	June
Alyssa Gihee Kim	...	Veronica
Andie Ju	...	Esther
Rocco Masihi	...	Brock
Madelyn Skyler	...	Izzy
Eva La Dare	...	Gallerist
Mark Weiler	...	Museum Guard
Darius Karsas	...	Motel Owner
Jin Hyong	...	Male Bartender
Hedy Wong	...	Clubgoer #1
Lauren Han	...	Clubgoer #2

1  
00:00:17 --> 00:00:20  
Iniziare la giornata così. E che cazzo!

2  
00:00:20 --> 00:00:21  
Non ci posso credere!

3  
00:00:22 --> 00:00:25  
Quello stronzetto  
mi piscia sul cazzo di parquet.

4  
00:00:25 --> 00:00:28  
È quercia europea, testa di cazzo!

5  
00:00:29 --> 00:00:31  
"C'è suo marito?"

6  
00:00:31 --> 00:00:34  
No! Ci sono io. Vaffanculo!

7  
00:00:34 --> 00:00:36  
Succhiacazzi pezzo di merda.

8  
00:00:37 --> 00:00:39  
Zitto, cazzo!

9  
00:00:40 --> 00:00:42  
Ho lavorato troppo per questa merda.

10  
00:00:43 --> 00:00:44  
Guarda qua.

11  
00:00:44 --> 00:00:46  
Oh, mio Dio, che puzza.

12  
00:00:52 --> 00:00:54

## RICERCA NUMERI DI TARGA

13

00:00:54 --> 00:00:55  
LA RICERCA PUÒ INCLUDERE:

14

00:00:58 --> 00:01:01  
DANIEL CHO TUTTOFARE

15

00:01:03 --> 00:01:05  
CONSULTAZIONE  
"AT CHO SERVICE" EDILIZIA

16

00:01:09 --> 00:01:10  
Pronto?

17

00:01:10 --> 00:01:13  
Sai con chi stai scherzando? Eh?

18

00:01:13 --> 00:01:16  
Inutile stronzetto senza vergogna!

19

00:01:16 --> 00:01:18  
- Io ti...  
- Ok, stronza.

20

00:01:22 --> 00:01:25  
Risponde la At Cho Service Edilizia.

21

00:01:25 --> 00:01:26  
Danny non è al momento...

22

00:01:29 --> 00:01:29  
Amore?

23

00:01:32 --> 00:01:32  
Cos'è successo?

24

00:01:33 --> 00:01:35  
LO SCONTRO

25

00:01:37 --> 00:01:41  
L'ESTASI DI ESSERE VIVI

26

00:01:45 --> 00:01:47  
Hai presente il tipo con cui ho litigato?

27

00:01:47 --> 00:01:49  
Salta fuori che era una donna.

28

00:01:50 --> 00:01:54  
A volte toccare il fondo è un trampolino.

29

00:01:54 --> 00:01:55  
Non ti sento.

30

00:01:59 --> 00:02:01  
Se avete bisogno  
di un muratore incompetente!

31

00:02:01 --> 00:02:05  
"P.S. mi ha pisciato per tutto il bagno.  
Una stella." Che cazzo...?

32

00:02:06 --> 00:02:11  
Mai incontrato questa donna.  
Yelp, rimuovi questa recensione.

33

00:02:11 --> 00:02:12  
La vita è preziosa, amico.

34

00:02:13 --> 00:02:16  
Non puoi sprecarla. Devi agire.

35

00:02:16 --> 00:02:17  
Hai fame? Mangia una bistecca.

36

00:02:17 --> 00:02:21  
Vuoi sentire il sole in faccia? Eccolo lì.

37

00:02:23 --> 00:02:25  
Se vedi qualcosa che ti piace,  
fratellino, prendila.

38

00:02:27 --> 00:02:28  
Devi prendere il controllo.

39

00:02:28 --> 00:02:30  
Io ho il controllo.

40

00:02:30 --> 00:02:30  
Ah, sì?

41

00:02:31 --> 00:02:33  
Che progetti hai, allora?

42

00:02:33 --> 00:02:36  
Prima cago, poi vado a giocare a basket.

43

00:02:36 --> 00:02:38  
No, tipo, nella vita.

44

00:02:38 --> 00:02:39  
Tipo, adesso.

45

00:02:39 --> 00:02:41  
Che progetti hai per la tua preziosa vita?

46

00:02:41 --> 00:02:43  
Appena mi ricambi le password,

47

00:02:44 --> 00:02:48  
divento criptomilionario  
e giro il mondo con i miei amici.

48

00:02:48 --> 00:02:50  
Ok, i tuoi amici.

49

00:02:51 --> 00:02:54  
Cosa farete, tu e i tuoi amici?  
Che piano avete?

50

00:02:54 --> 00:02:58  
Facile. Tre transazioni. Da 1000 a 10.000.

51

00:02:58 --> 00:02:59  
Da 10.000 a 100.000.

52

00:02:59 --> 00:03:00  
Da 100.000 a un milione. Bum.

53

00:03:01 --> 00:03:03  
Stai solo dicendo numeri più alti.

54

00:03:04 --> 00:03:05  
Tu che progetti hai?

55

00:03:07 --> 00:03:09  
La bistecca è troppo cotta.

56

00:03:14 --> 00:03:16  
"Pessimo idraulico, pessimo alito!"

57

00:03:20 --> 00:03:24

Tesoro, non dovresti pulire  
il piscio di un altro uomo.

58

00:03:24 --> 00:03:26

Non si sa mai cosa sta passando uno.

59

00:03:26 --> 00:03:28

Magari ha problemi di vescica.

60

00:03:28 --> 00:03:29

Cosa?

61

00:03:30 --> 00:03:32

Altrimenti perché urina per terra?

62

00:03:32 --> 00:03:34

L'hai fatto arrabbiare?

63

00:03:34 --> 00:03:37

- Dai per scontato che sia colpa mia?

- No.

64

00:03:37 --> 00:03:41

Ma a volte risulti un po' fredda.

65

00:03:43 --> 00:03:45

George, è scappato via sorridente.

66

00:03:46 --> 00:03:50

Ok. Beh, la rabbia  
è uno stato di coscienza transitorio.

67

00:03:51 --> 00:03:53

Meglio lasciar perdere. Se n'è andato.

68

00:03:53 --> 00:03:56



Per 80 dollari,  
possiamo trovare il suo indirizzo.

69

00:03:56 --> 00:03:58

Che vuoi fare?  
Andare lì con la tua pistola?

70

00:04:00 --> 00:04:02

No... Certo che no, io...

71

00:04:03 --> 00:04:04

George...

72

00:04:04 --> 00:04:08

È entrato in casa nostra  
e ha violato il nostro spazio sacro.

73

00:04:08 --> 00:04:09

Non hai voglia...?

74

00:04:11 --> 00:04:12

Non so, di...

75

00:04:12 --> 00:04:14

andare lì e dirgli qualcosa?

76

00:04:14 --> 00:04:16

Insomma, essere assertivo?

77

00:04:24 --> 00:04:26

Non gli è piaciuto che sei giapponese.

78

00:04:35 --> 00:04:37

Sicura che sia l'indirizzo giusto?

79

00:04:37 --> 00:04:40

Beh, a guardarlo, non sembrava  
uno che può comprarsi una casa.

80

00:04:46 --> 00:04:48  
Ti stai divertendo?

81

00:04:53 --> 00:04:54  
George! George, vieni qui.

82

00:04:54 --> 00:04:56  
Guarda, guarda.

83

00:04:56 --> 00:04:59  
Quella è decisamente una nuca asiatica.

84

00:04:59 --> 00:05:00  
Merda.

85

00:05:01 --> 00:05:02  
Ok.

86

00:05:02 --> 00:05:05  
Vuoi parlare tu, visto che lo conosci?

87

00:05:05 --> 00:05:07  
- No...  
- Salve, piccioncini.

88

00:05:09 --> 00:05:11  
Vi mostro la suite migliore?

89

00:05:11 --> 00:05:13  
E tranquilli, non farò altre domande.

90

00:05:13 --> 00:05:16  
Oh, scusi. Non vogliamo vivere qui.

91

00:05:16 --> 00:05:18  
Cerchiamo Daniel Cho.

92

00:05:19 --> 00:05:21  
- Cosa?  
- È un tipo coreano.

93

00:05:21 --> 00:05:23  
Ha un modo di fare untuoso.

94

00:05:27 --> 00:05:28  
Guida un camioncino rosso.

95

00:05:28 --> 00:05:30  
- Ah, il figlio.  
- Sì.

96

00:05:30 --> 00:05:32  
Sono subentrato  
alla famiglia Cho un anno fa.

97

00:05:32 --> 00:05:34  
Coppia anziana coreana, un po' altezzosa.

98

00:05:34 --> 00:05:36  
- Direi che sono loro.  
- Amy.

99

00:05:36 --> 00:05:39  
Hanno perso questo posto  
per via di una retata.

100

00:05:39 --> 00:05:41  
Qualcuno smerciava beni illegali.

101

00:05:41 --> 00:05:42  
Wow, mi dispiace.

102  
00:05:43 --> 00:05:45  
Ma il figlio... è un po' stronzo, vero?

103  
00:05:48 --> 00:05:51  
Yo, gran bel Taco. Di che anno è?

104  
00:05:51 --> 00:05:52  
Del 2004.

105  
00:05:52 --> 00:05:56  
- L'anno dopo è migliorata.  
- La vecchia è più resistente.

106  
00:05:56 --> 00:05:58  
Poi ha più spazio, Prerunner, V6.

107  
00:05:58 --> 00:05:59  
Ah, scusa.

108  
00:05:59 --> 00:06:02  
Grazie per avermi lasciato  
mettere la roba qui.

109  
00:06:02 --> 00:06:04  
Sì, amico. Quando vuoi.

110  
00:06:06 --> 00:06:08  
Ehi, i soldi che mi hai prestato...

111  
00:06:09 --> 00:06:10  
Di nuovo, grazie.

112  
00:06:11 --> 00:06:14

Ma ci metterò un po' di più a renderteli,  
se non è un problema.

113

00:06:15 --> 00:06:16

Perché?

114

00:06:17 --> 00:06:19

Ricordi quel pirata della strada  
che ti dicevo?

115

00:06:20 --> 00:06:20

Sì.

116

00:06:22 --> 00:06:24

Salta fuori che era una donna.

117

00:06:24 --> 00:06:26

- L'hai picchiata?

- No.

118

00:06:26 --> 00:06:28

- Non si fa così.

- Non ho picchiato nessuno.

119

00:06:28 --> 00:06:30

Ok? Ho solo...

120

00:06:30 --> 00:06:33

Le ho pisciato nel bagno,  
e ora lascia recensioni negative

121

00:06:33 --> 00:06:35

per distruggermi il business.

122

00:06:35 --> 00:06:36

Yo, è figa? È messa bene?

123

00:06:37 --&gt; 00:06:39

È una stronza ricca di Calabasas.

124

00:06:39 --&gt; 00:06:41

Probabilmente sta casa tutto il giorno

125

00:06:41 --&gt; 00:06:43

a mangiare baguette e marmellata.

126

00:06:43 --&gt; 00:06:45

Yo, che vada affanculo.

127

00:06:45 --&gt; 00:06:47

- Fai con comodo, con i soldi.  
- Davvero?

128

00:06:47 --&gt; 00:06:50

Siamo parenti. Nel frattempo,  
dammi il libretto del tuo camioncino.

129

00:06:50 --&gt; 00:06:52

Aiutami qui. Usa le gambe.

130

00:06:52 --&gt; 00:06:53

Sì.

131

00:06:53 --&gt; 00:06:56

Va in bancarotta. Apri una nuova ditta.

132

00:06:56 --&gt; 00:06:58

Non posso aprire una nuova ditta.

133

00:06:58 --&gt; 00:06:59

Sì che puoi. È facile.

134

00:06:59 --> 00:07:01  
Mettila a nome di qualcun altro.  
Usa il mio.

135  
00:07:02 --> 00:07:05  
Ok. Ci penserò.

136  
00:07:05 --> 00:07:08  
Yo, cosa c'è in questa scatola?  
È pesantissima.

137  
00:07:08 --> 00:07:09  
Batterie di computer.

138  
00:07:09 --> 00:07:12  
Ho un amico a Busan  
che me le vende all'ingrosso.

139  
00:07:13 --> 00:07:14  
Ok.

140  
00:07:14 --> 00:07:16  
Non è come il motel.

141  
00:07:16 --> 00:07:19  
Tutto legittimo. Pago i dazi e il resto.

142  
00:07:20 --> 00:07:22  
Sì. No, certo. Sì.

143  
00:07:25 --> 00:07:26  
Oh, merda.

144  
00:07:31 --> 00:07:32  
Pensi siano stati loro?

145

00:07:34 --> 00:07:35  
Sono solo dei ragazzini.

146  
00:07:42 --> 00:07:44  
Non hai mai cambiato una ruota?

147  
00:07:45 --> 00:07:46  
E tu?

148  
00:07:46 --> 00:07:48  
Beh, Junie sta per uscire da scuola.

149  
00:07:48 --> 00:07:51  
- È colpa tua.  
- Ve la cambio per 40 dollari!

150  
00:07:56 --> 00:07:57  
Hai dei contanti?

151  
00:08:07 --> 00:08:08  
È tutta tua, bro.

152  
00:08:09 --> 00:08:10  
Oh, mio Dio.

153  
00:08:12 --> 00:08:15  
Assicurati di inarcare la schiena,

154  
00:08:15 --> 00:08:16  
quando arrivi giù.

155  
00:08:16 --> 00:08:18  
E attiva gli addominali...

156  
00:08:18 --> 00:08:19  
Ok.



157

00:08:22 --> 00:08:23  
Io ho lavorato sul petto ieri.

158

00:08:27 --> 00:08:30  
Yo, stavo pensando, amico,  
magari è una follia, ma...

159

00:08:31 --> 00:08:35  
Pensavo che dovremmo aprire  
una nuova impresa edilizia.

160

00:08:35 --> 00:08:37  
- Come fratelli.  
- Perché?

161

00:08:38 --> 00:08:40  
Mi dai del pigro 14 volte al giorno.

162

00:08:40 --> 00:08:44  
Lo faccio per spronarti.  
Ora sei pronto. Si vede.

163

00:08:45 --> 00:08:46  
Dici sul serio?

164

00:08:46 --> 00:08:47  
Sì.

165

00:08:48 --> 00:08:50  
So che ami le criptovalute

166

00:08:50 --> 00:08:52  
e ti ricambierò le password...

167

00:08:53 --> 00:08:55

ma per fare soldi, ci vogliono soldi, no?

168

00:08:57 --> 00:09:00

Se lo facciamo,  
hai intenzione di darmi retta?

169

00:09:00 --> 00:09:01

Sì.

170

00:09:01 --> 00:09:02

Perché ho delle idee.

171

00:09:02 --> 00:09:05

Sì, siamo una squadra. Dimmi.

172

00:09:06 --> 00:09:07

"Cho Bros."

173

00:09:07 --> 00:09:09

Yo. È perfetto, bro.

174

00:09:09 --> 00:09:12

- Cho Bros. Perfetto. Sì.

- Cho Bros.

175

00:09:12 --> 00:09:14

Sì. Preparo subito le scartoffie.

176

00:09:15 --> 00:09:17

Intesto la ditta a te, sì?

177

00:09:17 --> 00:09:18

Sì.

178

00:09:18 --> 00:09:22

Yo, devo bersagliare

i coreani della Orange County.

179

00:09:22 --> 00:09:24

Ma non conosciamo coreani a OC.

180

00:09:26 --> 00:09:28

Veronica non si è trasferita a OC?

181

00:09:28 --> 00:09:30

È una situazione delicata.

182

00:09:31 --> 00:09:33

Sono passati due decenni.  
Non gliene frega più niente.

183

00:09:33 --> 00:09:38

Io e Veronica siamo stati insieme nel 2008  
e due volte nel 2011, ok?

184

00:09:38 --> 00:09:39

È una cosa recente.

185

00:09:39 --> 00:09:42

Non ti ha mollato  
quando l'hanno ammessa alla UC Irvine?

186

00:09:42 --> 00:09:43

Chi te l'ha detto?

187

00:09:43 --> 00:09:44

L'ho mollata io.

188

00:09:45 --> 00:09:47

Ha conosciuto suo marito alla UC Irvine.

189

00:09:47 --> 00:09:50

Yo, amico, ci stai mettendo troppo.

190

00:09:50 --> 00:09:51

Resta al passo.

191

00:09:54 --> 00:09:55

Veronica mi è sempre piaciuta.

192

00:09:56 --> 00:09:59

- Mi ha insegnato a leggere.

- Non ero pronto.

193

00:10:00 --> 00:10:03

Dovevo avviare l'attività,  
prima di farmi una famiglia, no?

194

00:10:03 --> 00:10:05

E prendermi cura di te, coglione.

195

00:10:07 --> 00:10:09

Yo, l'OC è la mossa giusta.

196

00:10:09 --> 00:10:10

Fidati di me.

197

00:10:17 --> 00:10:19

Naomi, grazie per essere venuta.

198

00:10:19 --> 00:10:22

- È stata una pessima giornata per June.

- Tranquilla, figurati.

199

00:10:22 --> 00:10:24

George era incazzatissimo.

200

00:10:24 --> 00:10:26

Eravamo in ritardo per colpa mia e lei...

201

00:10:27 --> 00:10:28  
ha colpito una maestra.

202

00:10:28 --> 00:10:31  
Sì. Le hanno dato della sregolata.

203

00:10:31 --> 00:10:32  
- Oh, mio Dio.  
- Già.

204

00:10:32 --> 00:10:34  
Non torturarti per questo.

205

00:10:35 --> 00:10:37  
Izzy ha morso il cane del vicino.

206

00:10:37 --> 00:10:39  
- No.  
- Già.

207

00:10:39 --> 00:10:41  
Di solito è il contrario, no?

208

00:10:42 --> 00:10:45  
Dovremmo vederci più spesso.  
Viviamo così vicine.

209

00:10:45 --> 00:10:47  
Sì, mi piacerebbe molto.

210

00:10:47 --> 00:10:50  
È strano che ci siamo conosciute  
tramite Jordan.

211

00:10:50 --> 00:10:53  
Oh, mio Dio. Già, vero? Roba da matti.

212  
00:10:53 --> 00:10:56  
Ehi, pensi che sarà infastidita dal fatto

213  
00:10:56 --> 00:10:59  
che ho rimandato  
l'appuntamento con lei per via di June?

214  
00:10:59 --> 00:11:02  
No. No, dovevi farlo.

215  
00:11:03 --> 00:11:07  
Ma, e resti tra noi, non dire  
che era una questione di famiglia.

216  
00:11:07 --> 00:11:09  
Chiamala un'emergenza di lavoro.

217  
00:11:09 --> 00:11:11  
Ah, ok. Buono a sapersi.

218  
00:11:11 --> 00:11:15  
Meglio scegliere attentamente le parole,  
con mia cognata.

219  
00:11:15 --> 00:11:18  
Ehi, se hai bisogno di consigli, chiamami.

220  
00:11:19 --> 00:11:21  
Ti ringrazio tanto, Naomi.

221  
00:11:22 --> 00:11:24  
Ho tanto bisogno di quest'accordo.

222

00:11:24 --> 00:11:27  
- Alla grande. No?  
- Oh, mio Dio. Sì.

223  
00:11:27 --> 00:11:29  
È che ultimamente sono così tesa e...

224  
00:11:29 --> 00:11:31  
Dio, quanto t'invidio.

225  
00:11:31 --> 00:11:35  
Dev'essere bello poter passare  
la giornata a casa con Izzy.

226  
00:11:35 --> 00:11:37  
Sì! No, è fantastico.

227  
00:11:39 --> 00:11:41  
Ma non passo la giornata a casa.

228  
00:11:43 --> 00:11:46  
- No, certo, non intendevo...  
- Ho le mie onlus. E scrivo.

229  
00:11:46 --> 00:11:48  
E Jordan si rivolge a me

230  
00:11:48 --> 00:11:51  
- per consigli di lavoro, ogni tanto.  
- Ho sentito. Sì...

231  
00:11:51 --> 00:11:53  
- Sono tanti impegni.  
- Sì.

232  
00:11:53 --> 00:11:57  
E quando parte,

Jordan mi manda SMS senza tregua.

233

00:11:57 --> 00:12:00

Parliamo di azioni,  
parliamo di soluzioni omnicanale...

234

00:12:00 --> 00:12:02

Ultimamente, le ho mandato un video.

235

00:12:03 --> 00:12:06

Hai visto il pirata della strada  
su Nextdoor?

236

00:12:06 --> 00:12:09

- È un'app?  
- Santo cielo, guarda qui.

237

00:12:10 --> 00:12:12

Cioè, ti rendi conto?

238

00:12:14 --> 00:12:18

Non capisco perché questa gente  
è così arrabbiata.

239

00:12:18 --> 00:12:22

Insomma, molti non capiscono che...

240

00:12:22 --> 00:12:25

la rabbia  
è uno stato di coscienza transitorio.

241

00:12:26 --> 00:12:27

Questa mi piace.

242

00:12:28 --> 00:12:31

Sei davvero intelligente, Amy.



243

00:12:32 --&gt; 00:12:34

No, davvero. Ci credo che Jordan ti adora.

244

00:12:38 --&gt; 00:12:40

Dico solo, Veronica,

245

00:12:40 --&gt; 00:12:44

che siamo cresciuti insieme, ci conosci.  
Noi ti conosciamo, ti fidi di noi.

246

00:12:45 --&gt; 00:12:50

Facciamo manutenzione, ristrutturazione,  
verniciatura, interni, tutto.

247

00:12:50 --&gt; 00:12:51

Qualsiasi cosa.

248

00:12:51 --&gt; 00:12:52

Facciamo tutto.

249

00:12:53 --&gt; 00:12:54

Vero, Danny?

250

00:12:54 --&gt; 00:12:57

Sì, sono il re della malta.

251

00:12:57 --&gt; 00:12:58

Sì, anche la malta.

252

00:12:58 --&gt; 00:13:00

È tutto molto impressionante.

253

00:13:00 --&gt; 00:13:02

Sì, pare che la malta sia difficile.

254

00:13:05 --> 00:13:07  
C'è qualcosa a cui possiamo lavorare?

255  
00:13:08 --> 00:13:09  
Sì.

256  
00:13:10 --> 00:13:13  
Per ora siamo a posto,

257  
00:13:13 --> 00:13:16  
ma se c'è qualcosa,  
non esiteremo a chiamarvi.

258  
00:13:16 --> 00:13:19  
E se potete, passate dalla nostra chiesa.

259  
00:13:19 --> 00:13:21  
Edwin è un capogruppo.

260  
00:13:21 --> 00:13:22  
Oh, che bello.

261  
00:13:22 --> 00:13:24  
Noi non andiamo più in chiesa, ma...

262  
00:13:25 --> 00:13:27  
A volte... A volte ci andiamo.

263  
00:13:27 --> 00:13:29  
Sì. Passate da noi.

264  
00:13:29 --> 00:13:30  
Più siamo, meglio è.

265  
00:13:31 --> 00:13:32  
Tieni.

266

00:13:33 --> 00:13:35  
Ricordi quel proiettore umorale,  
alla nostra vecchia chiesa?

267

00:13:38 --> 00:13:40  
Accidenti, com'eravamo diversi.

268

00:13:40 --> 00:13:44  
- Mi ricordo tutto.  
- Anch'io mi ricordo.

269

00:13:48 --> 00:13:50  
CHIAMAMI EMERGENZA

270

00:13:50 --> 00:13:53  
Ehi, scusate.  
Devo fare una chiamata veloce.

271

00:13:54 --> 00:13:57  
La nostra amica Esther  
si lamenta del suo idraulico.

272

00:13:57 --> 00:13:59  
Yo, che succede?

273

00:13:59 --> 00:14:02  
Niente di che. Sto finendo di cagare.

274

00:14:02 --> 00:14:04  
Mi metto il cortisone sulla schiena.

275

00:14:04 --> 00:14:06  
Hai scritto "emergenza".

276

00:14:06 --> 00:14:08

Oh, cazzo. Sì, è vero.

277

00:14:08 --> 00:14:11

Ti ricordi quel Chad che viveva al motel?

278

00:14:12 --> 00:14:13

Sì.

279

00:14:13 --> 00:14:16

Beh, amico, vive ancora lì,  
e la sua vita è un disastro.

280

00:14:16 --> 00:14:18

Credo abbia la gotta.

281

00:14:18 --> 00:14:19

Ok...

282

00:14:20 --> 00:14:21

E allora?

283

00:14:21 --> 00:14:24

Senti qua.

Gli ho prestato dei soldi per i farmaci,

284

00:14:24 --> 00:14:26

ma non credo li abbia usati per quelli.

285

00:14:27 --> 00:14:29

- Dove vuoi arrivare?

- Ci sto arrivando.

286

00:14:29 --> 00:14:33

Ma non possiamo fare  
due chiacchiere, ogni tanto?

287

00:14:33 --> 00:14:35  
Le facciamo continuamente. Continuamente.

288  
00:14:35 --> 00:14:39  
Va bene, d'accordo. Ha detto  
che ti cercava una coppia asiatica.

289  
00:14:39 --> 00:14:41  
Sembravano ricchi.

290  
00:14:41 --> 00:14:43  
Ma che vuole da me, questa stronza?

291  
00:14:44 --> 00:14:46  
Lei ha una casa, dei figli. Io che ho?

292  
00:14:46 --> 00:14:48  
Ma dai! Hai un sacco di roba.

293  
00:14:48 --> 00:14:50  
Hai me, hai il tuo camioncino.

294  
00:14:50 --> 00:14:52  
Tecnicamente, ora è mio, ma...

295  
00:14:52 --> 00:14:54  
Sì, ok. Sì, va bene.

296  
00:14:54 --> 00:14:57  
- Grazie dell'avvertimento.  
- Sì, tranquillo.

297  
00:14:57 --> 00:14:59  
- Devo andare.  
- Chiamami quando vuoi.

298

00:15:12 --> 00:15:13  
Chi è?

299  
00:15:14 --> 00:15:16  
È probabilmente spam.

300  
00:15:16 --> 00:15:18  
Ti aiuto io. Voltati.

301  
00:15:19 --> 00:15:20  
Ce la faccio.

302  
00:15:20 --> 00:15:21  
A me non dispiace.

303  
00:15:22 --> 00:15:24  
Così dipendi da me  
e non te ne puoi andare.

304  
00:15:25 --> 00:15:27  
So annodare una cravatta.

305  
00:15:27 --> 00:15:30  
Dai, George,  
sei ancora arrabbiato per prima?

306  
00:15:30 --> 00:15:32  
No, lasciami annodare la cravatta.

307  
00:15:34 --> 00:15:35  
Controllo June.

308  
00:15:35 --> 00:15:36  
Ok.

309  
00:15:43 --> 00:15:44

Ho deciso di non mettermela.

310

00:15:49 --> 00:15:50

Ascoltami bene.

311

00:15:50 --> 00:15:52

Io sono un tipo pericoloso.

312

00:15:53 --> 00:15:57

Tu sei una casalinga suburbana annoiata  
che non ha nulla da fare, ok?

313

00:15:58 --> 00:16:01

Ce l'hai con te stessa  
perché la vita ti è sfuggita di mano.

314

00:16:01 --> 00:16:03

Scommetto che avevi grandi sogni.

315

00:16:03 --> 00:16:04

CREA USERNAME

316

00:16:04 --> 00:16:05

E un attimo dopo,

317

00:16:05 --> 00:16:08

ti trovi bloccata  
in una vita che non ha mai voluto.

318

00:16:08 --> 00:16:11

Hai tutto, ma dentro sei vuota.

319

00:16:11 --> 00:16:14

Ti senti debole,  
vuoi riprendere il controllo.

320

00:16:14 --> 00:16:17  
Beh, sai che c'è?  
Non lo toglierai a me, ok?

321  
00:16:18 --> 00:16:20  
Io sono un fottuto animale!  
Nessuno può fottermi!

322  
00:16:20 --> 00:16:22  
Sono io che fotto!

323  
00:16:22 --> 00:16:26  
Smettila di darmi fastidio  
e lasciami in pace, altrimenti...

324  
00:16:26 --> 00:16:27  
Hai capito?

325  
00:16:27 --> 00:16:29  
È l'ultimo avvertimento.

326  
00:16:29 --> 00:16:32  
Non ti conviene sguinzagliare la bestia.  
Non ti conviene!

327  
00:17:05 --> 00:17:09  
Che effetto fa gestire  
una grande impresa edilizia?

328  
00:17:17 --> 00:17:19  
E chi cazzo...?

329  
00:17:20 --> 00:17:22  
Meno male che Veronica  
vi ha chiesto di venire.

330  
00:17:22 --> 00:17:23



Figurati, Esther.

331

00:17:23 --> 00:17:25  
Siete di Orange County?

332

00:17:25 --> 00:17:28  
No, siamo cresciuti fuori San Bernardino.

333

00:17:28 --> 00:17:30  
I miei avevano un motel al Raging Waters.

334

00:17:30 --> 00:17:32  
Bello. Deve essere andato bene.

335

00:17:32 --> 00:17:34  
Pare di sì, prima che nascessi io.

336

00:17:34 --> 00:17:37  
Poi hanno aperto  
l'Hurricane Harbor, quindi...

337

00:17:37 --> 00:17:39  
Mai stata a nessuno dei due.

338

00:17:40 --> 00:17:41  
Andiamoci. L'Harbor?

339

00:17:41 --> 00:17:44  
Oh, è una figata.  
C'è la giostra Taboo Towers.

340

00:17:44 --> 00:17:47  
Un modo per salire, tre per scendere.  
È imprevedibile.

341

00:17:48 --> 00:17:49

Un po' come vivo la mia vita.

342

00:17:49 --> 00:17:52  
Comunque, faccio l'investitore.  
Questo è il mio secondo lavoro.

343

00:17:52 --> 00:17:54  
Se hai bisogno di consigli...

344

00:17:56 --> 00:17:58  
- Torno subito.  
- Ok.

345

00:17:59 --> 00:18:02  
- Hai finito?  
- Avrei finito, se tu mi aiutassi,

346

00:18:02 --> 00:18:04  
invece di flirtare con la clientela.

347

00:18:04 --> 00:18:06  
Si chiama "servizio clienti".

348

00:18:07 --> 00:18:09  
Non mandare SMS mentre lavori.

349

00:18:10 --> 00:18:12  
- Chi è?  
- Si chiama Kayla.

350

00:18:13 --> 00:18:14  
Notevole, vero?

351

00:18:15 --> 00:18:16  
È un bot.

352

00:18:17 --> 00:18:18  
Sei tu un bot.

353  
00:18:25 --> 00:18:29  
6 un bot?

354  
00:18:29 --> 00:18:31  
No, e tu?

355  
00:18:35 --> 00:18:39  
65 ANNI DI SEDIE

356  
00:18:39 --> 00:18:42  
Dopo il nostro matrimonio  
nell'estate del 1979,

357  
00:18:42 --> 00:18:46  
Haru divenne profondamente consapevole  
dello spazio negativo.

358  
00:18:46 --> 00:18:52  
Oh, s'innamorò dell'interazione  
tra vuoto e sostanza.

359  
00:18:52 --> 00:18:53  
Dunque, naturalmente,

360  
00:18:53 --> 00:18:55  
la curvatura del sedile

361  
00:18:55 --> 00:18:58  
è modellata sui contorni  
del mio fondoschiena.

362  
00:18:58 --> 00:19:00  
- Oh, favoloso.  
- Fantastico.

363

00:19:00 --> 00:19:03  
Fumi, ti siamo tanto grati  
per il prestito della sedia Tamago.

364

00:19:04 --> 00:19:06  
Vorrei la tua opinione sugli altri pezzi.

365

00:19:10 --> 00:19:13  
Bella origin story per una sedia, eh?

366

00:19:13 --> 00:19:15  
Jordan, grazie tante per essere venuta.

367

00:19:15 --> 00:19:18  
Grazie dell'invito. E lei chi è?

368

00:19:18 --> 00:19:20  
Ah, lei è Junie. Saluta, June.

369

00:19:20 --> 00:19:22  
Si spera che crescendo  
diventi più cortese.

370

00:19:22 --> 00:19:27  
Ma ditemi, è tutto vero o inventato?

371

00:19:27 --> 00:19:28  
Come, scusa?

372

00:19:29 --> 00:19:32  
Una bella storia fa salire il prezzo,  
come sappiamo.

373

00:19:33 --> 00:19:37  
Ho delle foto di mia madre

seduta nuda sullo stampo.

374

00:19:37 --> 00:19:38

Davvero?

375

00:19:49 --> 00:19:50

Quanto?

376

00:19:50 --> 00:19:52

Non è in vendita.

377

00:19:52 --> 00:19:53

George...

378

00:19:54 --> 00:19:57

Ci sarà sicuramente un prezzo.

379

00:19:58 --> 00:20:00

Spiacente. Devo insistere.

380

00:20:00 --> 00:20:04

Georgie, Georgie, Georgie.

Non facciamo giochetti.

381

00:20:04 --> 00:20:05

Centomila.

382

00:20:05 --> 00:20:06

Che te ne pare?

383

00:20:07 --> 00:20:10

No. Non se ne parla, Jordana.

384

00:20:13 --> 00:20:15

La mostra è stata fantastica.

385

00:20:15 --> 00:20:18  
Grazie per avermi invitata,  
ma devo andare. Alla salute.

386

00:20:18 --> 00:20:21  
Jordan, credevo potessimo  
stare un po' insieme

387

00:20:21 --> 00:20:22  
e parlare dell'affare.

388

00:20:22 --> 00:20:25  
Devo proprio andare  
alla festa di un'amica.

389

00:20:25 --> 00:20:27  
È in Nepal, quindi...

390

00:20:28 --> 00:20:29  
Ciao-ciao.

391

00:20:34 --> 00:20:37  
Ehi! Alla salute, fratellino!

392

00:20:37 --> 00:20:39  
Brindiamo al tempo che ci resta!

393

00:20:40 --> 00:20:42  
Yo, ho detto "alla salute"!

394

00:20:48 --> 00:20:51  
Ehi, amico. Quando avrai 40, 50 anni,

395

00:20:51 --> 00:20:54  
vorrai tornare a casa dalla tua donna  
che fa il kimchi jjigae.

396

00:20:54 --> 00:20:56  
Voglio che lei torni a casa  
da me che faccio la parmigiana.

397

00:20:57 --> 00:20:58  
Cosa?

398

00:20:59 --> 00:21:02  
Voglio che lei torni a casa  
da me che faccio la parmigiana!

399

00:21:03 --> 00:21:06  
Per adesso,  
puoi fartela con le ragazze bianche,

400

00:21:06 --> 00:21:09  
ma quando metti la testa a posto,  
ascolta mamma e papà.

401

00:21:09 --> 00:21:12  
Sposati una brava ragazza coreana.

402

00:21:12 --> 00:21:14  
Pensi vogliono dei nipoti che li guardano

403

00:21:15 --> 00:21:17  
con enormi occhi tondi  
come dei fottuti insetti?

404

00:21:17 --> 00:21:20  
Yo, tu perdi troppo tempo  
a seguire regole arbitrarie.

405

00:21:21 --> 00:21:22  
Perché parli strano?

406

00:21:23 --&gt; 00:21:25

"Devo avviare l'attività  
prima di farmi una famiglia."

407

00:21:25 --&gt; 00:21:29

"Devo ascoltare mamma e papà  
e sposarmi una brava ragazza coreana."

408

00:21:30 --&gt; 00:21:31

Bro, devi...

409

00:21:31 --&gt; 00:21:32

semplicemente vivere.

410

00:21:33 --&gt; 00:21:34

Sto vivendo.

411

00:21:36 --&gt; 00:21:37

Va bene.

412

00:21:51 --&gt; 00:21:54

Credevo mi volessi più assertivo.

413

00:21:54 --&gt; 00:21:55

Sì, ma non ora.

414

00:21:55 --&gt; 00:21:58

Questione di milioni di dollari.

415

00:21:58 --&gt; 00:22:01

.Non ha neanche  
ancora mandato il prospetto.

416

00:22:01 --&gt; 00:22:04

Ci sono cose più importanti dei soldi.



417

00:22:05 --&gt; 00:22:07

Ho passato due anni  
a preparare questa vendita.

418

00:22:07 --&gt; 00:22:09

Il minimo che tu possa fare è aiutarmi.

419

00:22:10 --&gt; 00:22:11

- Come, scusa?

- Sì.

420

00:22:11 --&gt; 00:22:14

Ti aiuto. Ti aiuto continuamente.

421

00:22:14 --&gt; 00:22:18

È come se non capissi  
quante cose ho in ballo in questo momento.

422

00:22:19 --&gt; 00:22:20

Io sgobbo per questa famiglia.

423

00:22:20 --&gt; 00:22:22

Ehi, anch'io.

424

00:22:22 --&gt; 00:22:25

- Quei vasi non si fanno da soli.  
- Né fanno soldi.

425

00:22:25 --&gt; 00:22:27

Sei ossessionata dai soldi.

426

00:22:27 --&gt; 00:22:29

Non parli mai d'altro.

427

00:22:29 --&gt; 00:22:33

George, io non sono cresciuta come te. Ok?

428

00:22:33 --> 00:22:36  
Hai mai notato  
che solo la gente che ha i soldi

429

00:22:36 --> 00:22:38  
pensa che non siano importanti?

430

00:22:38 --> 00:22:41  
Il Buddha è il Buddha  
solo perché prima era un principe. Lo sai?

431

00:22:41 --> 00:22:43  
Aveva roba a cui rinunciare.

432

00:22:43 --> 00:22:45  
Se i soldi ci separano, io rinuncio.

433

00:22:45 --> 00:22:47  
Non possiamo rinunciare,

434

00:22:47 --> 00:22:50  
perché tuo padre  
ci ha lasciato solo tavoli e sedie.

435

00:22:50 --> 00:22:52  
Questa è una celebrazione delle sedie.

436

00:22:53 --> 00:22:54  
Ciao, mamma!

437

00:22:59 --> 00:23:01  
Potresti svuotare la lavastoviglie,  
ogni tanto.

438

00:23:01 --> 00:23:03

Non ho neanche il tempo  
di usare le stoviglie.

439

00:23:03 --> 00:23:06

Amore, ci vogliono cinque minuti.  
Possiamo farlo insieme.

440

00:23:06 --> 00:23:10

- Mettiamo la musica, così è divertente...  
- Lo so. Solo...

441

00:23:10 --> 00:23:11

siamo in discoteca arena, a Ktown

442

00:23:12 --> 00:23:16

D'accordo. Cerchiamo di goderci  
il resto della serata, ok?

443

00:23:16 --> 00:23:17

Non si sieda sull'arte.

444

00:23:19 --> 00:23:20

Ok.

445

00:23:22 --> 00:23:24

George, una curiosità.

446

00:23:24 --> 00:23:27

Perché metti il like  
alle foto della mia impiegata?

447

00:23:29 --> 00:23:31

Sostengo la tua attività.

448

00:23:31 --> 00:23:35

Mettendo il like alle foto in bikini  
di Mia aiuti...

449

00:23:35 --&gt; 00:23:37

- in che modo?

- Non guardo le foto.

450

00:23:37 --&gt; 00:23:40

- Leggo solo le didascalie.

- Mi prendi per stupida?

451

00:23:40 --&gt; 00:23:42

Quando sarai onesto con me?

452

00:23:43 --&gt; 00:23:44

Vogliamo essere onesti?

453

00:23:44 --&gt; 00:23:46

- È questo che stiamo facendo?

- Che dici?

454

00:23:48 --&gt; 00:23:49

Oh, mio Dio.

455

00:23:49 --&gt; 00:23:52

Ancora con la pistola?

Quando lascerai perdere?

456

00:23:52 --&gt; 00:23:55

Quando mi dirai perché  
la tiri sempre fuori dalla cassaforte.

457

00:23:55 --&gt; 00:23:57

Non la volevo neanche, ricordi?

458

00:23:57 --&gt; 00:23:59

Era un'idea di tua madre.

459

00:23:59 --> 00:24:01  
Volevi sparare a qualcuno?

460

00:24:01 --> 00:24:03

- No!

- Devo preoccuparmi per me stesso?

461

00:24:03 --> 00:24:05

O per June?

462

00:24:10 --> 00:24:11

Mi stavo masturbando.

463

00:24:12 --> 00:24:17

Mi stavo masturbando con la pistola  
perché fare sesso con te è...

464

00:24:19 --> 00:24:20

È così...

465

00:24:21 --> 00:24:23

Così cosa? Dillo. Allora?

466

00:24:24 --> 00:24:25

È ordinario.

467

00:24:27 --> 00:24:29

È ordinario, George.

468

00:24:32 --> 00:24:34

Si tratta del piscio?

469

00:24:34 --> 00:24:35

Il piscio?

470

00:24:36 --> 00:24:38

Se si tratta del piscio, dillo.

471

00:24:38 --> 00:24:40

In un certo senso, si tratta del piscio.

472

00:24:40 --> 00:24:43

George, ha pisciato nella casa  
che ho comprato io da sola.

473

00:24:44 --> 00:24:48

La casa che non posso neanche godermi  
perché devo sempre lavorare.

474

00:24:48 --> 00:24:51

Quand'è che posso godermi qualcosa, eh?

475

00:24:51 --> 00:24:53

Chi comprerà qualcosa per Amy?

476

00:24:53 --> 00:24:54

Lo farà Amy.

477

00:24:54 --> 00:24:56

Sarà Amy a comprare qualcosa per Amy.

478

00:24:57 --> 00:24:59

E tu non puoi rinunciare a una sedia?

479

00:25:00 --> 00:25:03

Voglio solo essere accudita.

480

00:25:03 --> 00:25:05

Sì. Beh...

481

00:25:06 --> 00:25:08

Io non mi scopo le pistole.

482

00:25:26 --> 00:25:27  
Questo lo offro io.

483

00:25:28 --> 00:25:29  
Mi spiace, c'è il capo.

484

00:25:30 --> 00:25:31  
A posto.

485

00:25:37 --> 00:25:38  
Yo, questi ragazzi di oggi...

486

00:25:40 --> 00:25:43  
Se avessi la loro età, game over...

487

00:25:58 --> 00:26:02  
Se ci pensi bene,  
il suolo è la sedia originale.

488

00:26:13 --> 00:26:17  
Se m'ignori per tutta la serata,  
vado a fare la spesa.

489

00:26:34 --> 00:26:37  
Ascoltami bene, Daniel.

490

00:26:37 --> 00:26:39  
Mi piacerebbe lasciar perdere.

491

00:26:40 --> 00:26:43  
Ho una vita bella piena  
a cui mi piacerebbe tornare.

492

00:26:43 --> 00:26:45  
Oh, quant'è piena.

493

00:26:45 --&gt; 00:26:48

Tu non sapresti neanche cosa farci.

494

00:26:48 --&gt; 00:26:50

Ma il fatto è questo:

495

00:26:50 --&gt; 00:26:53

le azioni hanno conseguenze.

496

00:26:54 --&gt; 00:26:57

Perciò ti troverò  
e mi prenderò quel poco che hai.

497

00:27:11 --&gt; 00:27:12

Che fai?

498

00:27:12 --&gt; 00:27:13

Andiamo, dai.

499

00:27:15 --&gt; 00:27:17

Ehi, lui è mio fratello Danny.

500

00:27:24 --&gt; 00:27:26

C'entriamo tutti nel tuo camioncino?

501

00:27:31 --&gt; 00:27:32

Yo.

502

00:27:33 --&gt; 00:27:35

Porca puttana.

503

00:27:35 --&gt; 00:27:37

NON SO GUIDARE

504



00:27:42 --> 00:27:43  
Cavolo.

505  
00:27:46 --> 00:27:48  
Torniamo a bere. Va tutto bene.

506  
00:27:48 --> 00:27:50  
- Lasciami.  
- Non fare cazzate.

507  
00:27:50 --> 00:27:52  
- Queste due...  
- Mollami.

508  
00:27:52 --> 00:27:55  
Amico, cazzo, sto cercando di aiutarti.

509  
00:27:55 --> 00:27:58  
Non mi stai aiutando.  
Sul serio, levati dal cazzo!

510  
00:28:00 --> 00:28:01  
Vaffanculo!

511  
00:28:03 --> 00:28:05  
Sei licenziato dalla Cho Bros!

512  
00:28:05 --> 00:28:08  
Io? Sei licenziato tu.  
Il nome l'ho creato io.

513  
00:28:08 --> 00:28:11  
Non puoi licenziarmi, fottuto idiota.

514  
00:28:11 --> 00:28:12  
La ditta è a nome mio.

515

00:28:12 --> 00:28:15  
Posso licenziare chi mi pare,  
te incluso, stronzo.

516

00:28:15 --> 00:28:17  
Scherzi? Ancora non esiste neanche!

517

00:28:17 --> 00:28:19  
L'ho chiesto a te  
perché non posso usare il mio nome!

518

00:28:20 --> 00:28:23  
E ora, che nome usi? Quello di mamma?  
Di papà? Non hai nessun altro!

519

00:28:23 --> 00:28:25  
Si è già offerto Isaac. Vattene.

520

00:28:27 --> 00:28:28  
Isaac?

521

00:28:29 --> 00:28:30  
Sul serio?

522

00:29:01 --> 00:29:02  
Ehi, amore.

523

00:29:03 --> 00:29:05  
Com'è andata poi la serata?

524

00:29:08 --> 00:29:09  
Ho messo a letto June.

525

00:29:10 --> 00:29:12  
Grazie, tesoro.

526  
00:29:12 --> 00:29:13  
Amy...

527  
00:29:14 --> 00:29:15  
Dobbiamo parlare.

528  
00:29:17 --> 00:29:18  
Sì.

529  
00:29:18 --> 00:29:23  
Dobbiamo andare in terapia di coppia,  
e lo so che pensi...

530  
00:29:23 --> 00:29:24  
Facciamolo.

531  
00:29:26 --> 00:29:28  
- Veramente?  
- Sì.

532  
00:29:29 --> 00:29:31  
Sì, George, io...

533  
00:29:32 --> 00:29:34  
Ricordo il nostro primo appuntamento.

534  
00:29:34 --> 00:29:34  
Pensai:

535  
00:29:35 --> 00:29:38  
"Wow, siamo una coppia perfetta".

536  
00:29:40 --> 00:29:42  
E voglio che rimaniamo tale.

537  
00:29:44 --> 00:29:45  
Davvero. Io...

538  
00:29:48 --> 00:29:49  
Io ti amo.

539  
00:29:52 --> 00:29:53  
Ti amo.

540  
00:29:57 --> 00:29:58  
Oh, merda.

541  
00:30:32 --> 00:30:35  
SONO POVERO

542  
00:30:43 --> 00:30:46  
SONO UN COGLIONE

# BEEF



**8FLiX**

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.